

UN PROYECTO DE LEY

To oppose loans at international financial institutions for the Government of Nicaragua unless the Government of Nicaragua is taking effective steps to hold free, fair, and transparent elections, and for other purposes.

Para oponerse a los préstamos de las instituciones financieras internacionales para el Gobierno de Nicaragua a menos que el Gobierno de Nicaragua esté realizando pasos efectivos para mantener elecciones libres, justas y transparentes, y para otros propósitos.

Be it enacted by the Senate and House of Representatives of the United States of America in Congress assembled,

Sea promulgada por el Senado y la Casa de Representantes de los Estados Unidos de América reunidos en el Congreso.

This Act may be cited as the “Nicaraguan Investment Conditionality Act (NICA) of 2016”

Esta ley podría ser citada como la “Ley de condicionamiento a la inversión en Nicaragua 2016”.

SEC. 2. FINDINGS.

Sección 2: Hallazgos

Congress makes the following findings:

Los hallazgos del Congreso son los siguientes:

(1) In 2006, Nicaragua, under President Enrique Bolanos, entered into a \$175,000,000, 5- year compact with the Millennium Challenge Corporation (MCC).

(1) En 2006, Nicaragua, bajo la presidencia de Enrique Bolaños, entró a la Cuenta Reto del Milenio con 175 millones de dólares por un período de 5 años.

(2) After the 2008 municipal elections, the MCC stated that there was a pattern of decline in political rights and civil liberties in Nicaragua.

(2) Después de las elecciones municipales de 2008, La Cuenta Reto del Milenio declaró que había un patrón de declive en los derechos políticos y las libertades en Nicaragua.

(3) In 2009, the MCC terminated the compact and reduced the amount of MCC funds available to Nicaragua by \$61,500,000, which led to the compact ending in 2011.

(3) En 2009, La Cuenta Reto del Milenio (CRM) terminó el acuerdo y redujo el fondo disponible para Nicaragua a 61 500 000 dólares, cuyo acuerdo finalizó en 2011.

(4) According to Nicaraguan law, the National Assembly is the only institution allowed to change the constitution but in 2009, Daniel Ortega circumvented the legislature and went to the Supreme Court, which he controls, to rule in his favor that Presidential term limits were inapplicable.

(4) De acuerdo con la ley de Nicaragua, la Asamblea Nacional es la única institución con permiso para cambiar la Constitución, pero, en 2009, Daniel Ortega eludió la legislatura y se dirigió a la Suprema Corte, que él controla, para legislar a su favor que los límites del período presidencial quedaran inaplicables.

(5) The House Committee on Foreign Affairs convened a congressional hearing on December 1, 2011, entitled “Democracy Held Hostage in Nicaragua: Part 1” where former United States Ambassador to Nicaragua Robert Callahan testified, “First, that Daniel Ortega’s candidacy was illegal, illegitimate, and unconstitutional; second, that the period leading to the elections and the elections themselves were marred by serious fraud; third, that Daniel Ortega and his Sandinista party have systematically undermined the country’s fragile governmental institutions”.

(5) El Comité de Asuntos Exteriores de la Cámara convocó a una audiencia del congreso el 1 de diciembre de 2011, titulada “La democracia se mantiene prisionera en Nicaragua: parte 1”, donde el embajador de los Estados Unidos en Nicaragua, Robert Callahan, testificó: “Primero, que la candidatura de Daniel Ortega fue ilegal, ilegítima, inconstitucional; segundo, que el periodo previo a las elecciones y las elecciones mismas fueron estropeados por un serio fraude; tercero, que Daniel Ortega y su partido sandinista han socavado sistemáticamente las frágiles instituciones gubernamentales del país”.

(6) From fiscal year 2012 until present, the Department of State found that Nicaragua did not meet international standards of fiscal transparency.

(6) Desde el año fiscal 2012 hasta la actualidad, el Departamento de Estado encontró que Nicaragua no había cumplido con los estándares internacionales de transparencia fiscal.

(7) On January 25, 2012, a press statement from Secretary of State Hillary Clinton said: “As noted by international observers and Nicaraguan civil society groups, Nicaragua’s recent elections were not conducted in a transparent and impartial manner, and the entire electoral process was marred by significant irregularities. The elections marked a setback to democracy in Nicaragua and undermined the ability of Nicaraguans to hold their government accountable.”

(7) El 25 de enero de 2012, en un comunicado de prensa, la secretaria de estado Hillary Clinton dijo: “Como fue notado por los observadores internacionales y los grupos nicaragüenses de la sociedad civil, las recientes elecciones en Nicaragua no fueron conducidas de manera transparente e imparcial, y todo el proceso electoral estuvo marcado por irregularidades significativas. Las elecciones significaron un revés en la democracia en Nicaragua y socavó la habilidad de Nicaragua de mantener un gobierno responsable”.

(8) According to the Department of State’s 2015 Fiscal Transparency Report: “Nicaragua’s fiscal transparency would be improved by including all off-budget revenue and expenditure in the budget, auditing state-owned enterprises, and conducting a full audit of the government’s annual financial statements and making audit reports publicly available within a reasonable period of time.”.

(8) De acuerdo con el Informe de Transparencia Fiscal 2015 del Departamento de Estado; “La transparencia fiscal de Nicaragua mejoraría al incluir todos los ingresos fuera del

presupuesto y los gastos del presupuesto, auditando a las empresas estatales, y realizando una completa auditoría anual a las instituciones financieras gubernamentales, y que los informes de las auditorías estén públicamente disponibles por un período razonable”.

(9) According to the Department of State’s Country Reports on Human Rights Practices for 2015: “In 2011 the Supreme Electoral Council (CSE) announced the re-election of President Daniel Ortega Saavedra of the Sandinista National Liberation Front (FSLN) in elections that international and domestic observers characterized as seriously flawed. International and domestic organizations raised concerns regarding the constitutional legitimacy of Ortega’s re-election. The 2011 elections also provided the ruling party with a supermajority in the National Assembly, allowing for changes in the constitution, including extending the reach of executive branch power and the elimination of restrictions on re-election for executive branch officials and mayors. Observers noted serious flaws during the 2012 municipal elections and March 2014 regional elections.”.

(9) De acuerdo con el Informe por País sobre las Prácticas de los Derechos Humanos en 2015, del Departamento de Estado: “En 2011, el Consejo Supremo Electoral (CSE) anunció la reelección del presidente Daniel Ortega del Frente Sandinista de Liberación Nacional (FSLN) en elecciones que los observadores nacionales e internacionales caracterizaron de seriamente defectuosas. Organizaciones internacionales y nacionales plantearon sus preocupaciones sobre la legitimidad constitucional de la reelección de Ortega. Las elecciones de 2011 también le dieron al partido gobernante la suprema mayoría en la Asamblea Nacional, permitiendo cambios en la constitución, incluyendo la extensión de poder del Ejecutivo y la eliminación de las restricciones en la reelección para los funcionarios del Poder Ejecutivo y los alcaldes. Los observadores notaron serios fallos durante las elecciones municipales de 2012 y las elecciones regionales de marzo de 2014”.

(10) According to the Department of State’s Country Reports on Human Rights Practices for 2015 in Nicaragua: “The principal human rights abuses were restrictions on citizens’ right to vote; obstacles to freedom of speech and press, including government intimidation and harassment of journalists and independent media, as well as increased restriction of access to public information, including national statistics from public offices; and increased government harassment and intimidation of nongovernmental organizations (NGOs) and civil society organizations”.

(10) De acuerdo con el Informe por País sobre las Prácticas de los Derechos Humanos en 2015, del Departamento de Estado: “Los principales abusos a los derechos humanos fueron las restricciones a los ciudadanos del derecho a votar; obstáculos a la libertad de expresión y de prensa, incluyendo intimidación y acoso por parte del Gobierno a los periodistas y medios independientes, así como un aumento en las restricciones del acceso a la información pública, incluyendo las estadísticas nacionales de las oficinas públicas; un aumento del acoso y la intimidación por parte del Gobierno a las organizaciones no gubernamentales y a las organizaciones de la sociedad civil”.

(11) The same 2015 report stated: “Additional significant human rights abuses included considerably biased policies to promote single-party dominance; arbitrary

police arrest and detention of suspects, including abuse during detention; harsh and life-threatening prison conditions with arbitrary and lengthy pretrial detention; discrimination against ethnic minorities and indigenous persons and communities.”.

(11) El mismo reporte del 2015 estableció: “Otros abusos significativos a los derechos humanos que incluyen varias políticas sesgadas para promover el dominio del partido único; políticas arbitrarias de arresto y detención de sospechosos, incluyendo abusos durante las detenciones, condiciones de encarcelamiento severas y potencialmente amenazantes con una detención prolongada antes del juicio; discriminación contra las minorías étnicas, indígenas y comunitarios”.

(12) In February 2016, the Ortega regime detained and expelled Freedom House’s Latin America Director, Dr. Carlos Ponce, from Nicaragua.

(12) En febrero de 2016, el régimen de Daniel Ortega detuvo y expulsó de Nicaragua al director de Freedom House para América Latina, Dr. Carlos Ponce.

(13) On June 3, 2016, the Nicaraguan Supreme Court—which is controlled by Nicaragua’s leader, Daniel Ortega—instructed the Supreme Electoral Council not to swear in Nicaraguan opposition members to the departmental and regional electoral councils.

(13) El 3 de junio de 2016, la Corte Suprema de Nicaragua —que es controlada por el líder de Nicaragua, Daniel Ortega— instruyó al Consejo Supremo Electoral no jurar a los miembros de la oposición nicaragüense en los Consejos Departamentales y Regionales.

(14) On June 5, 2016, regarding international observers for the 2016 Presidential elections, President Ortega stated: “Here, the observation ends. Go observe other countries . . . There will be no observation, neither from the European Union, nor the OAS . . .”.

(14) El 4 de junio de 2016, de acuerdo con los observadores internacionales para las elecciones presidenciales de 2016, el presidente Ortega declaró: “Aquí, la observación termina. Vayan a observar a otros países... No habrá observación ni de la Unión Europea ni de la Organización de Estados Americanos”.

(15) On June 7, 2016, the Department of State’s Bureau of Democracy, Human Rights and Labor posted on social media: “Disappointed government of Nicaragua said it will deny electoral observers requested by Nicaraguan citizens, church, and private sector . . . We continue to encourage the government of Nicaragua to allow electoral observers as requested by Nicaraguans.”.

(15) El 7 de junio de 2016, el Oficina de Democracia, Derechos Humanos y Trabajo del Departamento de Estado publicó en los medios: “Desafortunadamente, el Gobierno de Nicaragua dijo que negará observadores electorales solicitados por los ciudadanos nicaragüenses, la Iglesia, y el sector privado... Nosotros continuaremos alentando al Gobierno de Nicaragua para que permita los observadores electorales solicitados por los nicaragüenses”.

(16) On June 14, 2016, President Ortega expelled three United States Government officials (two officials from U.S. Customs and Border Protection and one professor from the National Defense University) from Nicaragua.

(16) El 14 de junio de 2016, el presidente Ortega expulsó de Nicaragua a tres funcionarios del Gobierno de los Estados Unidos (dos oficiales estadounidenses de Aduanas y Protección Fronteriza y un profesor de la Universidad Nacional de Defensa).

(17) On June 29, 2016, the Department of State issued a Nicaragua Travel Alert which stated: “The Department of State alerts U.S. citizens about increased government scrutiny of foreigners’ activities, new requirements for volunteer groups, and the potential for demonstrations during the upcoming election season in Nicaragua... Nicaraguan authorities have denied entry to, detained, questioned, or expelled foreigners, including United States Government officials, academics, NGO workers, and journalists, for discussions, written reports or articles, photographs, and/or videos related to these topics. Authorities may monitor and question private United States citizens concerning their activities, including contact with Nicaraguan citizens.”.

(17) El 29 de junio de 2016, el Departamento de Estado emitió a Nicaragua una alerta de viaje, la que declaraba: “El Departamento de Estado alerta a los ciudadanos estadounidenses acerca del incremento del escrutinio gubernamental en las actividades de los extranjeros, nuevos requisitos para grupos voluntarios, y el potencial para las manifestaciones durante la próxima temporada electoral de Nicaragua... Las autoridades nicaragüenses le han negado la entrada a, detenido, interrogado o expulsado a extranjeros, incluyendo a funcionarios del Gobierno de Estados Unidos, académicos, trabajadores de ONG, y periodistas por debates, informes escritos o artículos, fotografías, y/o videos en relación con estos temas. Las autoridades podrían monitorear e interrogar a ciudadanos estadounidenses independientes sobre sus actividades, incluyendo el contacto con ciudadanos nicaragüenses.

(18) On August 1, 2016, the Department of State issued a press release to express grave concern over the Nicaraguan government limiting democratic space leading up to the elections in November and stated that “[o]n June 8, the Nicaraguan Supreme Court stripped the opposition Independent Liberal Party (PLI) from its long recognized leader. The Supreme Court took similar action on June 17 when it invalidated the leadership of the Citizen Action Party, the only remaining opposition party with the legal standing to present a presidential candidate. Most recently, on July 29, the Supreme Electoral Council removed 28 PLI national assembly members (16 seated and 12 alternates) from their popularly elected positions.”.

(18) El 1 de agosto de 2016, el Departamento de Estado emitió un comunicado de prensa para expresar su profunda preocupación porque el Gobierno de Nicaragua está limitando los espacios democráticos previo a las elecciones de noviembre, y declaró que “el 8 de junio, la Corte Suprema de Nicaragua despojó del opositor Partido Liberal Independiente a su antiguo líder. La Corte Suprema tomó una postura similar el 17 de junio cuando invalidó el liderazgo del Partido Acción Ciudadana, el único partido de oposición restante con la capacidad legal para presentar un candidato presidencial. Recientemente, el 29 de

julio, el Consejo Supremo Electoral destituyó —de la Asamblea Nacional — a 28 miembros del Partido Liberal Independiente (16 propietarios y 12 suplentes) de sus posiciones elegidas popularmente.

(19) On November 7, 2016, the Department of State issued a press release stating: “The United States is deeply concerned by the flawed presidential and legislative electoral process in Nicaragua, which precluded the possibility of a free and fair election on November 6.. In advance of the elections, the Nicaraguan government sidelined opposition candidates for president, limited domestic observation at the polls and access to voting credentials, and took other actions to deny democratic space in the process. The decision by the Nicaraguan government not to invite independent international electoral observers further degraded the legitimacy of the election.”.

(19) El 7 de noviembre de 2016, el Departamento de Estado emitió un comunicado de prensa declarando: “Los Estados Unidos están profundamente preocupados por el defectuoso proceso electoral presidencial y legislativo en Nicaragua, que excluye la posibilidad de una elección libre y transparente el 6 de noviembre. Antes de las elecciones, el Gobierno de Nicaragua marginó a los candidatos opositores a la presidencia, y tomó otras acciones para negar espacios democráticos en el proceso. La decisión del Gobierno de Nicaragua de no invitar observadores electorales internacionales e independientes degradaron todavía más la legitimidad de la elección”.

(20) In November and December of 2016, the Board of Executive Directors of the Inter-American Development Bank postponed consideration of a policy based loan of \$65 million to the Government of Nicaragua due to the efforts of the United States mission that expressed serious concerns of the absence of transparency, systemic corruption, and the lack of free and fair elections in Nicaragua.

(20) En noviembre y diciembre de 2016, el director ejecutivo del Banco Interamericano de Desarrollo pospuso la consideración de la política de un préstamo de 65 millones de dólares al Gobierno de Nicaragua debido a los esfuerzos de la misión estadounidense que expresó su profunda preocupación por la ausencia de transparencia, corrupción sistemática, y la falta de elecciones libres y justas en Nicaragua.

(21) On February 2017, the European Parliament issued a resolution on the situation of human rights and democracy in Nicaragua and expressed concern of the “deteriorating human rights situation in Nicaragua and deplores the attacks and acts of harassment to which human rights organizations and their members and independent journalists have been subjected by individuals, political forces and bodies linked to the State”.

(21) En febrero de 2017, el Parlamento Europeo emitió una resolución sobre el estado de los derechos humanos y la democracia en Nicaragua y expresó su preocupación por el “deterioro de la situación de los derechos humanos en Nicaragua y deploró los ataques y los actos de hostigamiento a los que han sido sometidos las organizaciones de derechos humanos, sus miembros y periodistas independientes por parte de individuos, fuerzas políticas y organismos ligados al Estado”.

(22) According to the Department of State’s Country Reports on Human Rights Practices for 2016: “[A]ctions by the ruling Sandinista National Liberation Front (FSLN) party resulted in de facto concentration of power in a single party, with an authoritarian executive branch exercising significant control over the legislative, judicial, and electoral functions.”

(22) De acuerdo con el Informe Anual por Países sobre Prácticas de Derechos Humanos 2016, elaborado por el Departamento de Estado, “Las acciones del partido gobernante Frente Sandinista de Liberación Nacional (FSLN) resultaron en la concentración de un poder de facto en solo partido con un Poder Ejecutivo autoritario, ejerciendo un control significativo sobre las funciones legislativas, judiciales y electorales.

(23) According to the Department of State’s Country Reports on Human Rights Practices for 2016 in Nicaragua, “The November 6 elections for president, vice president, national assembly members, and representatives for the Central American parliament did not meet the conditions of being free and fair...The November 6 presidential and legislative elections were marred by allegations of institutional fraud and the absence of independent opposition political parties. National observers and opposition leaders claimed rates of abstention from 60 to 70 percent.”

(23) De acuerdo con el Informe Anual por Países sobre Prácticas de Derechos Humanos 2016, elaborado por el Departamento de Estado, “Las elecciones del 6 de Noviembre para presidente, vicepresidente, miembros de la Asamblea Nacional, y representantes para el Parlamento Centroamericano no cumplió con las condiciones de justicia y transparencia... las elecciones presidenciales y legislativas del 6 de noviembre fueron afectadas por las denuncias de fraude y ausencia de partidos políticos opositores e independientes. Observadores nacionales y líderes de la oposición aseguraron que hubo bajas tasas de abstención de 60 a 70 por ciento”.

(24) According to the Department of State’s Country Reports on Human Rights Practices for 2016: “Companies reported that bribery of public officials, unlawful seizures, and arbitrary assessments by customs and tax authorities were common... The courts remained particularly susceptible to bribes, manipulation, and other forms of corruption, especially by the FSLN, giving the sense that the FSLN heavily influenced CSJ and lower-level court actions.”

(24) De acuerdo con el Informe Anual por Países sobre Prácticas de Derechos Humanos 2016: “Las empresas informaron que el soborno de los funcionarios públicos, las incautaciones ilegales, las evaluaciones arbitrarias de las autoridades aduaneras y fiscales fueron comunes... Los tribunales continuaban siendo particularmente susceptibles a sobornos, manipulación y otras formas de corrupción, especialmente, por parte del FSLN, dando la sensación de que el FSLN influyó fuertemente en la Corte Suprema Justicia y en las acciones judiciales de nivel inferior.

SEC. 3. STATEMENT OF POLICY.

Sección 3: Declaración de política.

It is the policy of the United States to support—

Es política de los Estados Unidos apoyar—

(1) the rule of law and an independent judiciary and electoral council in Nicaragua;

(1) el estado de derecho y un independiente Poder Judicial y Consejo Electoral en Nicaragua.

(2) independent pro-democracy organizations in Nicaragua; and

(2) organizaciones prodemocracia independientes, y

(3) free, fair, and transparent elections under international and domestic observers in Nicaragua in 2016 and 2017.

(3) elecciones libres, Justas y transparentes bajo la observación internacional y nacional en Nicaragua en 2016 y 2017.

(4) anti-corruption and transparency efforts in Nicaragua.

(4) Esfuerzos de anticorrupción y transparencia en Nicaragua.

SEC. 4. INTERNATIONAL FINANCIAL INSTITUTIONS.

Sección 4: Instituciones financieras internacionales

(a) IN GENERAL.—The President shall instruct the United States Executive Director at each international financial institution to use the voice, vote, and influence of the United States to oppose any loan for the benefit of the Government of Nicaragua, other than to address basic human needs or promote democracy, unless the Secretary of State certifies and reports to the appropriate congressional committees that the Government of Nicaragua is taking effective steps to—

(a) En general. —El Presidente instruirá al director ejecutivo de los Estados Unidos que cada institución financiera internacional use su voz, voto e influencia para que los Estados Unidos se opongan a cada préstamo que beneficie al Gobierno de Nicaragua, además de abordar las necesidades humanas básicas y promover la democracia, a menos que el secretario de Estado certifique y reporte a los comités del Congreso correspondientes que el Gobierno de Nicaragua está tomando pasos efectivos para—

(1) hold free, fair, and transparent elections overseen by credible domestic and international electoral observers;

(1) mantener elecciones libres, justas y transparentes supervisadas por observadores nacionales e internaciones que sean creíbles.

(2) promote democracy, as well as an independent judicial system and electoral council;

(2) promover la democracia; así como un sistema judicial y un consejo electoral independientes;

(3) strengthen the rule of law; and

(3) fortalecer el estado de derecho; y

(4) respect the right to freedom of association and expression.

(4) respetar el derecho a la libertad de asociación y de expresión.

(5) combat corruption, including investigating and prosecuting government officials that are credibly alleged to be corrupt; and

(5) combatir la corrupción, incluida la investigación y el enjuiciamiento de los funcionarios gubernamentales que presuntamente son corruptos, y

(6) protect the right of political opposition parties, journalists, trade unionists, human rights defenders, and other civil society activists to operate without interference.

(6) proteger el derecho a operar sin interferencias de los partidos políticos de oposición, periodistas, sindicalistas, defensores de derechos humanos, y otros activistas de la sociedad civil.

(b) REPORT.—The Secretary of the Treasury shall submit to the appropriate congressional committees a written report assessing—

(b) Reporte. —El secretario del Tesoro enviará al correspondiente comité del Congreso un reporte escrito evaluando—

(1) the effectiveness of the international financial institutions in enforcing applicable program safeguards in Nicaragua; and

(1) la efectividad de las instituciones financieras internacionales para hacer cumplir la aplicación de los programas de salvaguardia en Nicaragua, y

(2) the effects of the matters described in section 2 on long-term prospects for positive development outcomes in Nicaragua.

(2) la efectividad de los asuntos descritos en la sección 2 sobre las perspectivas a largo plazo de un desarrollo en Nicaragua.

(c) DEFINITIONS.—In this section:

(c) Definiciones. —En esta sección:

(1) APPROPRIATE CONGRESSIONAL COMMITTEES.—The term “appropriate congressional committees” means—

(1) Comités del Congreso apropiados. —El término “comités del Congreso apropiados” significa—

(A) the Committee on Foreign Affairs, the Committee on Appropriations, and the Committee on Financial Services of the House of Representatives; and

(A) el Comité de Asuntos Externos, el Comité de Asignaciones, y el Comité de Servicios Financieros de la Casa de Representantes, y

(B) the Committee on Foreign Relations, the Committee on Appropriations, and the Committee on Banking, Housing, and Urban Affairs of the Senate.

(B) el Comité de Relaciones Exteriores, el Comité de Asignaciones, y el Comité del Senado sobre la Banca, Vivienda y Asuntos Urbanos.

(2) INTERNATIONAL FINANCIAL INSTITUTION.—The term “international financial institution” means the International Monetary Fund, International Bank for Reconstruction and Development, European Bank for Reconstruction and Development, International Development Association, International Finance Corporation, Multilateral Investment Guarantee Agency, African Development Bank, African Development Fund, Asian Development Bank, Inter-American Development Bank, Bank for Economic Cooperation and Development in the Middle East and North Africa, and Inter-American Investment Corporation.

(2) INSTITUCIONES FINANCIERAS INTERNACIONALES. —El término “institución financiera internacional” incluye el Fondo Monetario Internacional, Banco Internacional de Reconstrucción y Fomento, Banco Europeo de Reconstrucción y Fomento, Asociación Internacional de Desarrollo, Corporación Financiera Internacional, Organismo Multilateral de Garantía de Inversiones, Banco Africano de Desarrollo, Fondo Africano de Desarrollo, Banco Asiático de Desarrollo, Banco Interamericano de Desarrollo, Banco para la Cooperación Económica y el Desarrollo en Oriente Medio y Norte de África, y la Corporación Interamericana de Inversiones.

(d) TERMINATION.—This section shall terminate on the day after the earlier of—

(d) Terminación. —Esta sección terminará el día siguiente al primero de—

(1) the date on which the Secretary of State certifies and reports to the appropriate congressional committees that the requirements of subsection (a) are met; or

(1) la fecha en la cual el secretario de Estado certifique y reporte al correspondiente comité del Congreso que los requerimientos de la subsección (a) se cumplan; o

(2) 5 years after the date of the enactment of this Act.

(2) 5 años después de la fecha de la promulgación de esta Ley.

(e) WAIVER.—The President may waive this section if the President determines that such a waiver is in the national interest of the United States.

(e) WAIVER. —El Presidente podría renunciar a esta sección si el Presidente determina que tal renuncia conviene a los intereses nacionales de los Estados Unidos.

SEC. 5. ORGANIZATION OF AMERICAN STATES.

SECCIÓN 5: ORGANIZACIÓN DE ESTADOS AMERICANO

(a) FINDINGS.—Congress finds that, according to the Organization of American States (OAS) report on the Nicaraguan 2011 Presidential elections, Nicaragua: Final Report, General Elections, OAS (2011), the OAS made the following recommendations to the Government of Nicaragua:

(a) Hallazgos. —El Congreso encuentra que, de acuerdo con el reporte de la Organización de Estados Americanos (OEA) sobre las elecciones presidenciales de 2011, Nicaragua: Reporte Final de Elecciones Generales, (OEA) 2011, la OEA hizo las siguientes recomendaciones al Gobierno de Nicaragua:

(1) “Prepare alternative procedures for updating the electoral roll when a registered voter dies.”.

(1) “Preparar procesos alternativos para actualizar el padrón electoral cuando los votantes registrados fallecen”.

(2) “Publish the electoral roll so that new additions, changes of address and exclusions can be checked.”.

(2) “Publicar el padrón electoral de tal forma que las adiciones, cambios de direcciones y exclusiones puedan ser revisadas”.

(3) “Reform the mechanism for accreditation of poll watchers using a formula that ensures that the political parties will have greater autonomy to accredit their respective poll watchers.”.

(3) “Reformar los mecanismos de acreditación de los observadores electorales utilizando una fórmula que asegure que los partidos políticos tendrán mayor autonomía para acreditar a sus respectivos observadores”.

(4) “Institute regulations to ensure that party poll watchers are involved in all areas of the electoral structure, including the departmental, regional and municipal electoral councils and polling stations. Rules should be crafted to spell out their authorities and functions and the means by which they can exercise their authority and perform their functions.”.

(4) “Las regulaciones institucionales asegurarán que los observadores electorales de los partidos estén involucrados en todas las áreas de la estructura electoral, incluyendo los Consejos Electorales Departamentales, Regionales y Municipales y mesas de votación”.

(5) “Redesign the CSE administrative structure at the central and field levels, while standardizing technical and operational procedures, including the design of control mechanisms from the time registration to the delivery of the document to the citizens; the process of issuing identity cards should be timed to the calendar and, to avoid congestion within the process, be evenly spaced.”.

(5) “Rediseñar la estructura administrativa del Consejo Supremo Electoral a nivel nacional y regional, estandarizando técnicas y procedimientos operativos, incluyendo el diseño del control del tiempo de registro para la entrega de documentos de los ciudadanos; el proceso de emisión de cédulas de identidad debería estar programado en el calendario y, evitar el congestionamiento en el proceso, que esté igualmente espaciado.

(b) ELECTORAL OBSERVATION MISSION.—The President shall direct the United States Permanent Representative to the Organization of American States (OAS) to use the voice, vote, and influence of the United States at the OAS to strongly advocate for an Electoral Observation Mission to be sent to Nicaragua in 2017.

(b) MISIÓN DE LA OBSERVACIÓN ELECTORAL. —El Presidente se dirigirá al representante permanente de los Estados Unidos en la Organización de Estados Americanos para que use la voz, voto e influencia de los Estados Unidos en la OEA y que solicite con vehemencia que una misión de observación electoral sea enviada a Nicaragua 2017.

SEC. 6. STATEMENT OF POLICY.

SECCIÓN 6: DECLARACIÓN DE POLÍTICA

The Department of State and the United States Agency for International Development should prioritize foreign assistance to the people of Nicaragua to assist civil society in democracy and governance programs, including human rights documentation.

El Departamento de los Estados Unidos y la Agencia para el Desarrollo Internacional deberían priorizar la asistencia extranjera para que el pueblo de Nicaragua colabore con la sociedad civil en los programas de democracia y gobernabilidad, incluyendo documentación sobre derechos humanos.

SEC. 7. REPORT ON CORRUPTION IN NICARAGUA.

SECCIÓN 7: REPORTE DE CORRUPCIÓN EN NICARAGUA.

a) REPORT REQUIREMENT.—Not later than 90 days after the date of the enactment of this Act, the Secretary of State, in consultation with the intelligence community (as defined in section 3(4) of the National Security Act of 1947 (50 U.S.C. 3003(4)), shall submit to Congress a report on the involvement of senior Nicaraguan government officials, including members of the Supreme Electoral Council, the National Assembly, and the judicial system, in acts of public corruption or human rights violations in Nicaragua.

(a) REQUISITO DEL REPORTE. —A más tardar, 90 días después de la promulgación de esta Ley, la Secretaría de Estado, en colaboración con la comunidad de inteligencia (definida en la sección 3(4) de la ley de Seguridad Nacional de 1947), enviará al Congreso el reporte sobre el involucramiento de los altos funcionarios del Gobierno de Nicaragua, incluyendo miembros del Consejo Supremo Electoral, la Asamblea Nacional, y el sistema judicial, en actos de corrupción pública o de violaciones a los derechos humanos.

(b) FORM.—The report required in subsection (a) shall be submitted in unclassified form, but may contain a classified annex. The unclassified portion of the report shall be made available to the public.

(b) FORM. —El reporte requerido en la subsección (a) deberá ser presentado en forma no clasificada, pero podría contener un anexo clasificado. La parte no clasificada del informe deberá estar disponible para el público.

Traducción: Miurel Maldonado Laguna 06/04/2017